

Я. Лабохо

СПОСОБЫ ПРЕОДОЛЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ БАРЬЕРОВ В МЕЖЛИЧНОСТНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Межкультурная коммуникация может осуществляться в любых сферах человеческой деятельности при любом количестве участников. Взаимодействие представителей разных культур или субкультур в том числе имеет место в ходе установления межличностных контактов. Однако такая коммуникация зачастую осложняется барьерами, обусловленными различиями в поведенческих нормах, мировоззрениях, ценностях носителей разных культур, несовпадением используемых ими вербальных и невербальных кодов, а также другими факторами.

Рассмотрим основные причины коммуникативных неудач на материале фильмов «Моя большая греческая свадьба» (взаимодействие носителей разных культур) и «Человек-паук: нет пути домой» (столкновение различных субкультур). Установим возможные способы устранения непонимания или преодоления конфликтных ситуаций участниками коммуникации.

В первом фильме представлены примеры несовпадения используемых вербальных кодов. Так, в одном из эпизодов главная героиня Тула рассматривает устройство своей жизни как поступление в колледж и профессиональную карьеру. Отец же понимает *устройство жизни* иначе – выйти замуж и родить детей. Другая причина возникновения межкультурных барьеров – неверная интерпретация интенции адресанта. Например, Тула говорит кузине Ники, что подумает над предложенным материалом для пошива платья, тогда как Ники воспринимает это как согласие.

Во втором фильме иллюстрируются помехи в коммуникации между представителями разных социальных групп (субкультур). Одна из причин – недостаточная сформированность социокультурной компетенции. Так, главный герой Питер Паркер пытается объяснить проректору, что его друзей нужно принять в колледж, однако не может подобрать подходящих слов. Также видим примеры неудач, связанных с нехваткой информации: злодеи ищут человека-паука по имени Питер Паркер, но в итоге начинают мстить не тому, поскольку существует три персонажа с таким именем.

Тем не менее коммуникативные барьеры могут быть устранены. Для решения проблемы несовпадения вербальных кодов или непонимания истинной интенции адресанта необходимо конкретизировать значение слов, переспрашивать. Чтобы повысить уровень коммуникативной компетенции (в том числе социокультурной), важно учитывать ситуацию и применимые к ней социальные нормы. При недостатке информации следует прояснять спорные моменты, задавать уточняющие вопросы.

Таким образом, анализ межкультурных барьеров в различных контекстах межличностного общения позволяет не только систематизировать их причины, но и осуществлять поиск эффективных путей решения проблем.